Date: 16 August 1570
REF: GD112/39/9/19 (SHS ed. No. 138)
Place: Ilanran Castle (Killin)
From: Colin Campbell of Glenorchy
To: Katherine Ruthven, Lady Glenorchy
Address:

... in ye nycht hest hidder to me ye Lard of Grantullyis anser about ye men of Ardtollonnaige. I wald hawe passit doun myself unto zow war nocht yat I feir ye cuntre and sum of my awin [chidder schawis] gif I pass doin yat I will [nocht cwm fastely up]. Thairfoir gif ze be into zour haill I wald ze come up for ane nyt or tua at ye maist and I suld commvincat my haill vnto zow. [Quhilk I think it] best to be done for yairis nay danegre in ye get [ovyer nay] vayis. Refferis ye rest till our awin meting. Writ to my Lord Ruthven or zour upcuming yat ze ar desyrous speik his Lordship and to knaw his Lordshipis diat gif ze mycht aprehend him in Santjohnstoun. And God be zour keper. Of Ellanrane ye xvi day of August threscoir tene yeris.

[PS] As for ye matter yat ze wait of betuix ye Lard of Grantully and ws ye wyte sall nocht be in me bot I sall byde ferme and stebill yairat and ye sonnar yat it mycht cum to it war ye better as I sall schaw zow at meting. Keip yir copyeis yat I send to zow of my Lord of Ergylis. Weill say fair weill. Fesche nocht litill Margaret with zow becaus of zour sorte tareing bot keip hir till ane uyer diat. Fesche flacatis of wyne till ws. I pray zow hest up paper wax and ye stampe.

Collin Campbell of Glenwrquhay
1 Top lines of the letter cut off.
2 A reference to the ‘mischance’, see Introduction.
3 Katherine was probably at the other end of Loch Tay in Balloch Castle, which Grey Colin called her ‘hall’.
4 This probably refers to the marriage alliance with Atholl, see Introduction.
5 Probably their daughter, Margaret.
6 Flagons of wine.